

新北性平年 從你我做起

ปีแห่งความเสมอภาคทางเพศ เริ่มจากเธอและฉันของกรุงนิวไทเป

繼承權利、扶養義務 無性別差異

ไม่มีความแตกต่างทางเพศในเรื่องสิทธิการสืบทอด

หน้าที่และความรับผิดชอบในการเลี้ยงดู

繼承登記 Q & A

ถาม & ตอบ เรื่องจดทะเบียนสิทธิการสืบทอด(สิทธิในการรับมรดก)

Q1 : 法定繼承人之順序為何 ?

ถาม 1 : ลำดับชั้นผู้สืบทอด(ผู้รับมรดก)ตามกฎหมายเป็นอย่างไร?

答 : 依民法第 1138 條至第 1141 條規定，配偶有互相繼承的權利；繼承人繼承遺產的順序，除配偶外，以被繼承人的親生子女或收養子女優先，其次依序為父母、兄弟姊妹、祖父母。

ตอบ: ตามบัญญัติการใช้งานกฎหมายแพ่งมาตราที่ 1138 ถึง 1141

กำหนดไว้ว่าคู่สมรสมีสิทธิในการสืบทอดซึ่งกันและกัน:

ลำดับชั้นสิทธิการสืบทอดของผู้รับสิทธิสืบทอดมรดก นอกจากคู่สมรสแล้ว มีลำดับดังนี้ ผู้มีสิทธิก่อนคือ

บุตรชาย/บุตรสาวที่สืบสายเลือดโดยตรงและบุตรบุญธรรมที่จดทะเบียนถูกต้องตามกฎหมาย จากนั้นเรียงลำดับต่อไปคือ บิดามารดา พี่น้อง ปู่ย่า

Q2 : 出嫁的女兒是否有權繼承娘家父母所遺留的財產 ?

ถาม 2 : บุตรสาวที่แต่งงานไปแล้ว มีสิทธิรับมรดกของบิดามารดาตัวเองหรือไม่?

答 : 我國民法明文規定繼承權，不因性別及「已婚」或「未婚」的身分而給予任何差別待遇，故出嫁的女兒有繼承去世父親或母親遺產的權利。

ตอบ: ตามกฎหมายแพ่งของเรา(ได้ห้วน) มีระบุไว้อย่างชัดเจนเรื่องสิทธิการสืบทอด

ไม่ว่าจะเป็นเพศใด และสถานะเป็น 「สมรส」 หรือ 「โสด」 ไม่มีความแตกต่าง มีสิทธิเท่าเทียมกัน ฉะนั้นบุตรสาวที่แต่งงานออกไปแล้วมีสิทธิได้รับมรดกของบิดา หรือ มารดาที่เสียชีวิตไปแล้ว

Q3 : 外國人可否取得或繼承臺灣地區不動產權利 ?

ถาม 3 : ชาวต่างชาติมีสิทธิได้รับหรือสืบทอดอสังหาริมทรัพย์ในไต้หวันหรือไม่?

答 : 外國人可否取得或繼承土地權利，需先看該外國人所屬的國家與我國有無平等互惠條件。所謂平等互惠即該外國人所屬之國家對我國人民在該國可以享有同等之權利。

ตอบ: ชาวต่างชาติจะมีสิทธิได้รับหรือสืบทอดที่ดินหรือไม่

ขึ้นอยู่กับประเทศของชาวต่างชาติที่นั่นมีข้อกำหนดหลักปฏิบัติ

ความเสมอภาคและการตอบแทนร่วมกัน กับประเทศเรา(ไต้หวัน)หรือไม่
 ความหมายของความเสมอภาคและการตอบแทนร่วมกัน ก็คือ
 ประชาชนของเรา(ไต้หวัน)ก็ได้รับสิทธิผลประโยชน์จากประเทศของชาวต่างชาตินั้นเหมือนกัน

以下以越南、印尼、泰國、菲律賓及緬甸為例：

ยกตัวอย่างเช่นประเทศเวียดนาม อินโดนีเซีย ไทย ฟิลิปปินส์ และ เมียนมา :

越南 เวียดนาม	不得取得及繼承我國不動產。 ไม่มีสิทธิได้รับหรือสืบทอดอสังหาริมทรัพย์ของประเทศเรา
印尼 อินโดนีเซีย	不得取得及繼承我國不動產。 ไม่มีสิทธิได้รับหรือสืบทอดอสังหาริมทรัพย์ของประเทศเรา
泰國 ไทย	泰國人得因繼承而取得我國土地權利；泰國之人民或法人因居住或投資目的者，得在我國取得土地權利。 คนไทยด้วยเหตุที่เป็นผู้มีสิทธิ์รับสืบทอด(โดยได้รับมรดกในฐานะที่เป็นทายาทโดยธรรม) สามารถรับสืบทอดที่ดินของประเทศเรา(ไต้หวัน)ได้ ประชากรไทยหรือนิติบุคคลเนื่องด้วยพำนักหรือลงทุนสามารถรับสืบทอดที่ดินของประเทศเรา(ไต้หวัน)ได้
菲律賓 ฟิลิปปินส์	准許菲律賓自然人或其公司在我國取得區分所有建物全部專有部分40%以下(包含40%)建物所有權，並依公寓大廈管理條例之規定准其取得基地所有權及地上權之應有部分。菲律賓人民在我國繼承取得土地及建物，不受上開限制。 อนุญาตให้บุคคลธรรมดาหรือบริษัทฟิลิปปินส์ได้รับสิทธิ์ครอบครองกรรมสิทธิ์สัดส่วนต่ำกว่า40%(รวม40%)ของพื้นที่ในสิ่งปลูกสร้างฯในไต้หวันได้ และต้องอยู่ในเงื่อนไขสัดส่วนการเป็นเจ้าของฐานและที่ดินที่ทางบริหารและจัดการอาคารนั้นกำหนดไว้ คนฟิลิปปินส์ที่ได้รับสิทธิ์รับสืบทอดที่ดินและสิ่งปลูกสร้าง(โดยได้รับมรดกในฐานะที่เป็นทายาทโดยธรรม)ของประเทศเรา(ไต้หวัน)ไม่อยู่ในเงื่อนไขข้อกำหนดเบื้องต้นนี้
緬甸 เมียนมา	不得取得及繼承我國不動產。 ไม่มีสิทธิได้รับหรือสืบทอดอสังหาริมทรัพย์ของประเทศเรา

Q4：取得臺灣地區居留證的外籍配偶可以購買臺灣地區的不動產嗎？

ถาม: คู่สมรสชาวต่างชาติได้รับ(มี)ใบอยู่อาศัยในเขตพื้นที่ไต้หวันสามารถซื้ออสังหาริมทรัพย์ในไต้หวันได้หรือไม่?

外籍配偶雖有居留證，但在尚未取得中華民國國籍前，依然屬於外國人，需視該外籍配偶所屬的國家與我國有無平等互惠條件，後續流程皆需依外國人取得不動產方式辦理。

คู่สมรสชาวต่างชาติถึงแม้ว่ามีใบถิ่นที่อยู่สำหรับคนต่างด้าว แต่ยังไม่ได้รับโอนสัญชาติไต้หวัน

ก็ถือว่ายังเป็นคนต่างชาติอยู่ ต้องดูที่ว่าประเทศของกลุ่มสมรสชาวต่างชาตินั้น
มีทำสัญญาข้อกำหนดหลักปฏิบัติความเสมอภาคและการตอบแทนร่วมกัน(ต้องมีคุณสมบัติตามหลัก
ปฏิบัติต่างตอบแทนอย่างเสมอภาคระหว่างประเทศ)กับประเทศเรา(ได้วัน)หรือไม่
กระบวนการขั้นต่อไปนั้นต้องขึ้นอยู่กับที่การ(วิธีการ)ได้รับสิทธิ์อสังหาริมทรัพย์ของชาวต่างชาติ

* 貼心小叮嚀 *

* คำเตือนด้วยความห่วงใย *

民法規定繼承人之繼承權並無性別差異，直系血親間也互負扶養義務，子女均有扶養父母的義務！

ตามบัญญัติการใช้งานกฎหมายแพ่งกำหนดไว้ว่า

ผู้ได้รับสิทธิ์การสืบทอดไม่มีความแตกต่างทางเพศชายและหญิงมีสิทธิเท่าเทียมกัน

ผู้สืบสายเลือดโดยตรงย่อมมีหน้าที่และความรับผิดชอบในการเลี้ยงดูระหว่างกัน

บุตร(ชายหญิง)ย่อมมีหน้าที่และความรับผิดชอบในการเลี้ยงดูบิดา มารดา

【 新北市政府地政局暨各地政事務所 關心您的權益！ 】

[กรมที่ดินนครนิวยอร์กและสำนักงานที่ดินอำเภอ ห่วงใยสิทธิประโยชน์ของท่าน]

